

**Página 501 del capítulo 'Return to Domey' del libro Shabkar,  
Autobiography of a Tibetan Yogin**

**Traducido al español por Alejandra Rivera**  
**Enviado a 'Acharia' (1-29-2016) para su publicación por la traductora.**



¡Avalokiteshvara<sup>1</sup>, Poderoso Gran Tesoro de Compasión<sup>2</sup>,  
desde mi corazón invoco tu bendición!

Por medio de esta bendición,  
iqué la compasión pueda nacer en mi mente  
y en las mentes de todos los seres bajo el cielo!

Si un hombre tiene compasión, es un Buda;  
sin compasión es un Señor de la Muerte.

Con compasión, la raíz del Dharma se siembra.  
Sin compasión, la raíz del Dharma se pudre.

---

<sup>1</sup> Bodhisattva Avalokiteshvara o Kwan-Yin/**Guan-Yin**/Kwannon/Chenrezig.

<sup>2</sup> Sentimiento de pena, de ternura y de **identificación** ante los males de alguien. No es lo mismo que 'lástima': expresar pesar ante algo que no sucede como se esperaba.

Ese con compasión, es amable incluso cuando está enojado;  
Ese sin compasión, matará incluso al estar sonriendo.

Para ese con compasión, incluso sus enemigos se convierten en amigos,  
Y para ese sin compasión, incluso sus amigos se convierten en enemigos.

Con compasión, se poseen todos los Dharmas.  
Sin compasión, no se posee ninguno.

Con compasión, se ejecutan las Enseñanzas del Buda,  
sin compasión, se es peor que un herético.

Incluso al meditar en el vacío,  
se necesita de la compasión como su esencia.

Un practicante de Dharma debe tener una naturaleza compasiva.  
La compasión es la característica distintiva del Budismo.

La compasión es la mera esencia de todos los Dharmas.  
La gran compasión es como una joya que concede los deseos.

La gran compasión cumplirá las esperanzas de uno mismo y las de los demás.

Por tanto, todos ustedes, practicantes y laicos, cultiven la compasión y lograrán la Budeidad.

¡Que todos los hombres y mujeres que escuchen este cántico, con gran compasión beneficien a todos los seres!

Final de la traducción. Revisada por Yin Zhi Shakya.  
1-29-1916

